

# **Nikon**

*BINOCULARS/BINOCULARES/JUMELLES/BINÓCULO*

En  
Es  
Fr  
Pb

## **MONARCH 5**



**Summit Free Public Library**

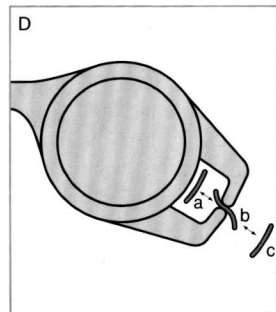
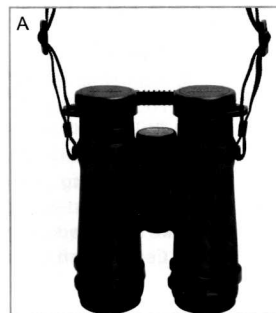
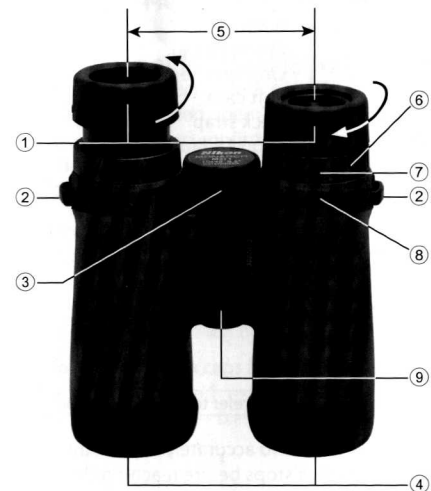
75 Maple Street  
Summit, NJ 07901

**8×42/10×42/12×42**

**8×56/16×56/20×56**

**Instruction manual/Manual de instrucciones/  
Manuel d'utilisation/Manual de instruções**

English ..... p. 4-7  
 Español ..... p. 8-11  
 Français ..... p. 12-15  
 Português brasileiro ..... p. 16-19



## English

**Nomenclature**

Please refer to the numbered images on page 3.

- ① Eyecup
- ② Neck strap eyelet
- ③ Focusing ring
- ④ Objective lens
- ⑤ Interpupillary distance
- ⑥ Dioptre ring
- ⑦ Dioptre index
- ⑧ 0 (zero) dioptre position
- ⑨ Central shaft

**ITEMS SUPPLIED**

Binoculars	×1
Eyepiece cap	×1
Objective lens caps	×2
Soft case	×1
Neck strap	×1
Tripod adapter TRA-3 (16×56, 20×56 only)	×1

**Eyecups**

For directions in which to turn the eyecups, please refer to the image on page 3.

- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use either of the two click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use either of the two click stops before reaching the fully extended position.

**Neckstrap and caps during observation**

Please refer to images A, B, C and D on page 3.

**Neck Strap**

Attach the neckstrap as illustrated (A), paying special attention to avoid twisting the strap.

**Flipdown objective lens caps**

Attach the objective lens caps (B), making sure the cap part hinges open downward from the binocular tube when folded open. The slit should be visible at the left side of each binocular tube, viewed from the eyepiece side, to confirm correct positioning (correctly attached when supplied). The binoculars are used with the objective lens caps folded open (C).

**Eyepiece cap**

There are two ways you can position the eyepiece cap as you observe your subject.

- Remove the eyepiece cap from the eyepieces and allow it to hang from the neckstrap.
- Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and allow it to hang from the left neckstrap (C).

To attach/detach caps from the neckstrap as shown in image (D) in the following order:

- Attaching: c → b → a
- Detaching: a → b → c

## Specifications

En  
Es  
Fr  
Pb

Type: Dach prism central focusing type						
Model	8×42	10×42	12×42	8×56	16×56	20×56
Magnification (x)	8	10	12	8	16	20
Effective diameter of objective lens (mm)	42	42	42	56	56	56
Angular field of view (real) (°)	6.3	5.5	5.0	6.2	4.1	3.3
Angular field of view (apparent) (°)*	47.5	51.3	55.3	46.9	59.6	59.9
Field of view at 1,000m/yds. (m/ft.)	110/330	96/288	87/262	108/325	72/215	58/173
Exit pupil (mm)	5.3	4.2	3.5	7.0	3.5	2.8
Brightness	28.1	17.6	12.3	49.0	12.3	7.8
Eye relief (mm)	19.5	18.4	15.1	20.5	16.4	16.4
Close focusing distance, approx. (m/ft.)	2.5/8.2	2.5/8.2	2.5/8.2	7.0/23.0	5.0/16.4	5.0/16.4
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72	56-72	60-72	60-72	60-72
Length (mm/in.)	145/5.7	145/5.7	145/5.7	199/7.8	199/7.8	199/7.8
Width (mm/in.)	129/5.1	129/5.1	129/5.1	146/5.7	146/5.7	146/5.7
Thickness (mm/in.)	54/2.1	54/2.1	54/2.1	67/2.6	67/2.6	67/2.6
Weight (g/oz.)	590/20.8	600/21.2	600/21.2	1,140/40.2	1,230/43.4	1,235/43.6
Structure	Waterproof (up to 1 metre for 10 minutes) and nitrogen gas filled					

\* The number calculated by the formula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Apparent field of view:  $2\omega'$ , Magnification:  $\Gamma$ , Real field of view:  $2\omega$

En  
Es  
Fr  
Pb

### Waterproof models:

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

### These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

### Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

### Cleaning ED lens

Do not use an aerosol-type lens cleaner for cleaning the Binocular's objective lenses. The quick freezing effect of liquefied gas may break the lens. If an aerosol-type lens cleaner is used, carefully clean the lenses by holding the can upright at least 30 cm from the lens surface while moving the can to avoid focusing the vaporized liquid gas on one point.

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Instruction Manual," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

## Nomenclatura

Consulte las imágenes numeradas de la página 3.

- ① Oculares de goma
- ② Ojo para la correa
- ③ Aro de enfoque
- ④ Lentes de objetivo
- ⑤ Distancia interpupilar
- ⑥ Anillo de dioptrías
- ⑦ Índice de dioptrías
- ⑧ Posición de cero (0) dioptrías
- ⑨ Eje pivote

Español

ACCESORIOS SUMINISTRADOS	
Binoculars	×1
Tapa de oculares	×1
Tapas de objetivo	×2
Funda blanda	×1
Correa al cuello	×1
Adaptador para trípode TRA-3 (solo 16×56, 20×56)	×1

## Oculares

Las indicaciones sobre cómo girar los oculares se pueden ver en la imagen de la página 3.

- Para los que no llevan gafas, se usa completamente retraído. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar cualquiera de las dos paradas antes de llegar a la posición completamente retraído.
- Para los que llevan gafas, se usa completamente extendido. Para ajustar con exactitud la posición del ojo, también puede usar cualquier de las dos paradas antes de llegar a la posición completamente extendido.

## Correa de cuello y tapas durante la observación

Consulte las imágenes A, B, C y D de la página 3.

### Correa de cuello

Fije la correa de cuello tal como se muestra **(A)**, prestando especial atención a no torcerla.

### Tapas de objetivo abatibles

Coloque las tapas de objetivo **(B)** asegurándose que las bisagras de la pieza de tapa se abren hacia abajo respecto al tubo de los binoculares al plegarlas abiertas. Para confirmar que la posición es correcta (se suministra fijada correctamente), debe verse la ranura a la izquierda de cada tubo binocular, visto desde el lado del ocular.

Los binoculares se utilizan con las tapas de objetivo en posición plegada abierta **(C)**.

### Tapa de los oculares

Mientras observa su objeto, hay dos formas de colocar la tapa de los oculares.

- Retire de los oculares la tapa de los oculares y déjela colgando de la correa de cuello.
- Retire de los oculares la tapa de los oculares, suelte la correa derecha de la tapa y déjela colgando de la correa de cuello izquierda **(C)**.

Colocación/liberación de las tapas de la correa de cuello tal como se muestra en la imagen **(D)**, en el orden siguiente:

- Colocación: c → b → a
- Liberación: a → b → c

## Especificaciones

En  
Es  
Fr  
Pb

Tipo: Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach						
Modelo	8x42	10x42	12x42	8x56	16x56	20x56
Aumento (x)	8	10	12	8	16	20
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	42	42	42	56	56	56
Campo angular de visión (real) (°)	6,3	5,5	5,0	6,2	4,1	3,3
Campo angular de visión (aparente) (°)*	47,5	51,3	55,3	46,9	59,6	59,9
Campo de visión a 1.000m/ yardas (m/pies)	110/330	96/288	87/262	108/325	72/215	58/173
Pupila de salida (mm)	5,3	4,2	3,5	7,0	3,5	2,8
Brillo	28,1	17,6	12,3	49,0	12,3	7,8
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	19,5	18,4	15,1	20,5	16,4	16,4
Distancia de enfoque de acercamiento (m/pies)	2,5/8,2	2,5/8,2	2,5/8,2	7,0/23,0	5,0/16,4	5,0/16,4
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72	60-72	60-72	60-72
Longitud (mm/pulg.)	145/5,7	145/5,7	145/5,7	199/7,8	199/7,8	199/7,8
Anchura (mm/pulg.)	129/5,1	129/5,1	129/5,1	146/5,7	146/5,7	146/5,7
Grosor (mm/pulg.)	54/2,1	54/2,1	54/2,1	67/2,6	67/2,6	67/2,6
Peso (g/onzas)	590/20,8	600/21,2	600/21,2	1140/40,2	1230/43,4	1235/43,6
Estructura	Sumergibles (hasta un metro durante 10 minutos) y rellenos con nitrógeno					

\* El número se calcula mediante la fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visión aparente:  $2\omega'$ , Aumento:  $\Gamma$ , Campo de visión real:  $2\omega$

En  
Es  
Fr  
Pb

### Modelos a prueba de agua

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

### Estos productos ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

### Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

### Limpieza del objetivo ED

No use un limpiador de objetivo tipo aerosol para limpiar las lentes del objetivo del binocular. El efecto de congelación rápida del gas licuado puede quebrar el objetivo. Si utiliza un limpiador de lentes de tipo aerosol, limpie cuidadosamente las lentes sujetando el envase en vertical a al menos 30 cm de la superficie de la lente mientras mueve el envase para evitar que el gas líquido vaporizado se concentre sobre un área determinada.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

**Nomenclature**

Merci de consulter les images numérotées à la page 3.

- ① Œillette
- ② Œillette pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique
- ⑨ Axe central

**ELEMENTS FOURNIS**

Jumelles	×1
Capuchon d'oculaire	×1
Capuchons d'objectif	×2
Etui souple	×1
Bandoulière	×1
Adaptateur de trépied TRA-3 (uniquement 16x56, 20x56)	×1

**Œillets**

Pour savoir dans quelle direction tourner les œillets, consultez l'image à la page 3.

- Pour les porteurs de lunettes, utilisez en position entièrement enfoncée. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser l'une ou l'autre des deux positions à dé clic avant d'atteindre la position entièrement enfoncée.
- Pour les personnes ne portant pas de lunettes, utilisez la position entièrement sortie. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser l'une ou l'autre des deux positions à dé clic avant d'atteindre la position entièrement sortie.

**Bandoulière et bouchons d'objectifs pendant l'observation**

Veuillez consulter les images A, B, C et D à la page page 3.

**Bandoulière**

Attachez la bandoulière, comme illustré (A), en faisant bien attention à ce que la courroie ne s'entortille pas.

**Bouchons d'objectifs rabattables**

Attachez les bouchons d'objectifs (B), en veillant à ce que les charnières des bouchons permettent une ouverture vers le bas du tube. Pour vous assurer de leur bon positionnement, la fente doit être visible sur le côté gauche de chacun des deux tubes, vu du côté de l'oculaire (correctement montés d'origine). Les jumelles s'utilisent avec les bouchons d'objectifs ouverts (C).

**Protecteur d'oculaire**

Lorsque vous observez votre sujet, vous pouvez positionner le protecteur d'oculaire de deux façons.

- Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires et laissez-le pendre le long de la bandoulière.
- Retirez le protecteur d'oculaire des oculaires, puis détachez la courroie droite du protecteur et laissez-la pendre sur la courroie de gauche (C).

Attachez et détachez les bouchons de la bandoulière tel que représenté dans l'image (D) et dans l'ordre suivant:

- Attacher : c → b → a
- Détacher : a → b → c

## Caractéristiques

En  
Es  
Fr  
Pb

Type: Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale						
Modèle	8x42	10x42	12x42	8x56	16x56	20x56
Grossissement (x)	8	10	12	8	16	20
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	42	42	42	56	56	56
Champ angulaire de vision (réel) (°)	6,3	5,5	5,0	6,2	4,1	3,3
Champ angulaire de vision (apparent) (°)*	47,5	51,3	55,3	46,9	59,6	59,9
Champ linéaire perçu à 1.000m/ yards (m/pieds)	110/330	96/288	87/262	108/325	72/215	58/173
Pupille de sortie (mm)	5,3	4,2	3,5	7,0	3,5	2,8
Luminosité	28,1	17,6	12,3	49,0	12,3	7,8
Dégagement oculaire (mm)	19,5	18,4	15,1	20,5	16,4	16,4
Distance de mise au point approx. (m/pieds)	2,5/8,2	2,5/8,2	2,5/8,2	7,0/23,0	5,0/16,4	5,0/16,4
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72	56-72	60-72	60-72	60-72
Longueur (mm/pouces)	145/5,7	145/5,7	145/5,7	199/7,8	199/7,8	199/7,8
Largeur (mm/pouces)	129/5,1	129/5,1	129/5,1	146/5,7	146/5,7	146/5,7
Épaisseur (mm/pouces)	54/2,1	54/2,1	54/2,1	67/2,6	67/2,6	67/2,6
Poids (g/oz)	590/20,8	600/21,2	600/21,2	1140/40,2	1230/43,4	1235/43,6
Structure	Étanche (jusqu'à 1 mètre pendant 10 minutes) et rempli d'azote					

\* Le nombre est calculé par la formule  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Champ de vision apparent :  $2\omega'$ , Grossissement :  $\Gamma$ , Champ de vision réel:  $2\omega$

En  
Es  
Fr  
Pb

### Modèles étanches

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât du système optique s'ils sont submergés ou laissés tombés jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

### Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

### Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

### Nettoyage de la lentille ED

N'utilisez pas de produit de nettoyage de lentilles sous forme d'aérosol pour nettoyer les lentilles de l'objectif des jumelles. L'effet de réfrigération rapide dû au gaz liquéfié pourrait les briser. En cas d'utilisation d'un produit de nettoyage de lentilles sous forme d'aérosol, nettoyer les lentilles avec précaution en tenant le flacon à la verticale et à 30 cm au moins de la surface de la lentille, tout en bougeant le flacon pour éviter de concentrer le liquide pulvérisé sur un point.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.



**Nomenclatura**

Por favor, consulte as imagens numeradas na página 3.

- ① Viseira
- ② Olhal para alça de pescoço
- ③ Anel de foco
- ④ Lente objetiva
- ⑤ Distância interpupilar
- ⑥ Anel de dioptria
- ⑦ Índice de dioptria
- ⑧ Posição da dioptria 0 (zero)
- ⑨ Eixo central

**ITENS FORNECIDOS**

Binóculo	x1
Tampa do óculo	x1
Tampas da objetiva	x2
Estojo macio	x1
Alça de pescoço	x1
Adaptador do tripé TRA-3 (somente 16x56, 20x56)	x1

**Oculares**

Quanto às direções nas quais você pode girar os oculares, por favor, consulte a imagem na página 3.

- Pessoas que usam óculos devem usá-lo totalmente recolhido. Para ajustar a visão com precisão, você também pode usar qualquer um dos estágios de encaixe antes de atingir a posição totalmente recolhida.
- Pessoas que não usam óculos devem usá-lo totalmente estendido. Para ajustar a posição dos olhos com precisão, você também pode usar qualquer um dos estágios de encaixe antes de atingir a posição totalmente estendida.

**Alça de pescoço e tampas durante a observação**

Por favor, consulte as imagens A, B, C e D na página 3.

**Alça de pescoço**

Fixe a alça de pescoço conforme a ilustração (A), com muita atenção para não torcê-la.

**Tampas das lentes objetivas rebatíveis**

Fixe as tampas das lentes objetivas (B), certificando-se de que as dobradiças da parte da tampa abram para baixo a partir do tubo do binóculo quando aberto. A fenda deve estar visível no lado esquerdo de cada tubo do binóculo, visto do lado do ocular, para confirmar o posicionamento correto (corretamente fixado, quando fornecido).

O binóculo é usado com as tampas da lente objetiva abertas (C).

**Tampa da ocular**

Há duas maneiras de posicionar a tampa da ocular, enquanto você observa o seu objeto.

- Remova as tampas das oculares e deixe-as penduradas na alça de pescoço.
- Remova as tampas das oculares, depois destaque a alça direita da tampa e deixe-a pendurada na alça de pescoço esquerda (C).

Prenda/separe as tampas da alça de pescoço conforme mostrado na imagem (D) na seguinte ordem:

- Prender: c → b → a
- Destacar: a → b → c

## Especificações

En  
Es  
Fr  
Pb

Tipo: Tipo foco central do prisma de Dach						
Modelo	8x42	10x42	12x42	8x56	16x56	20x56
Magnificação (x)	8	10	12	8	16	20
Diâmetro efetivo da objetiva (mm)	42	42	42	56	56	56
Campo de visão angular (real) (°)	6,3	5,5	5,0	6,2	4,1	3,3
Campo de visão angular (aparente) (°)*	47,5	51,3	55,3	46,9	59,6	59,9
Campo de visão a 1.000m/jd. (m/pé)	110/330	96/288	87/262	108/325	72/215	58/173
Pupila de saída (mm)	5,3	4,2	3,5	7,0	3,5	2,8
Brilho	28,1	17,6	12,3	49,0	12,3	7,8
Alívio dos olhos (mm)	19,5	18,4	15,1	20,5	16,4	16,4
Distância de foco próxima, aprox. (m/pé)	2,5/8,2	2,5/8,2	2,5/8,2	7,0/23,0	5,0/16,4	5,0/16,4
Ajuste da distância interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72	60-72	60-72	60-72
Comprimento (mm/pol)	145/5,7	145/5,7	145/5,7	199/7,8	199/7,8	199/7,8
Largura (mm/pol)	129/5,1	129/5,1	129/5,1	146/5,7	146/5,7	146/5,7
Espessura (mm/pol)	54/2,1	54/2,1	54/2,1	67/2,6	67/2,6	67/2,6
Peso (g/oz)	590/20,8	600/21,2	600/21,2	1 140/40,2	1 230/43,4	1 235/43,6
Estrutura	A estrutura é à prova d'água (até 1 metro por 10 minutos) e preenchida com gás de nitrogênio					

\* O número calculado pela fórmula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo de visão aparente:  $2\omega'$ ; Magnificação:  $\Gamma$ ,  
Campo de visão real:  $2\omega$

En  
Es  
Fr  
Pb

### Modelos à prova d'água:

Todos os modelos mostrados são à prova d'água, e não sofrerão dano ao sistema óptico se submergidos ou jogados a uma profundidade de 1 metro por até 10 minutos.

### Estes produtos oferecem as seguintes vantagens:

- Podem ser usados em condições de elevada umidade, pó e chuva sem risco de dano.
- Projeto preenchido de nitrogênio os torna resistentes a condensação e bolor.

### Observe o seguinte, ao usar estes produtos:

- Como a unidade não tem uma estrutura perfeitamente vedada, ela não deve ser operada nem mantida em água corrente.
- Qualquer umidade deve ser seca antes de ajustar as peças móveis (botão de foco, ocular, etc.) destes produtos para evitar danos e por motivos de segurança.

Para manter o seu binóculo em excelentes condições, a Nikon Vision recomenda a manutenção regular feita por um distribuidor autorizado.

### Limpeza da lente ED

Não use um limpador de lentes do tipo aerossol para limpar as lentes objetivas do Binóculo. O efeito de congelamento rápido do gás liquefeito pode quebrar a lente. Se um limpador de lentes do tipo aerossol for usado, limpe cuidadosamente as lentes segurando a lata na vertical a pelo menos 30 cm de distância da superfície da lente e movimentando a lata de forma a evitar que o gás líquido vaporizado se concentre em um só ponto.

- As especificações e o projeto estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.
- Não pode ser feita nenhuma reprodução deste "Manual de Instruções", no todo ou em parte (exceto para breve citação em artigos ou análises críticas), sem autorização por escrito da NIKON VISION CO., LTD.

39547004489527

**Summit Free Public Library**

75 Maple Street  
Summit, NJ 07901

**NIKON VISION CO., LTD.**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (744C)2E/1304